

Déclinaison linguistique Russe

Ces tableaux reprennent ceux figurant dans les programmes, complétés d'une colonne contenant les formulations spécifiques à chaque langue.

Des redites sont inévitables : il est en effet quelque peu artificiel de compartimenter la langue en expression d'un côté, compréhension de l'autre. Pour autant, les tableaux par activité langagière ont été retenus par souci de commodité et de lisibilité.

Les éléments figurant après les points mentionnent, si nécessaire, ce qui relève des connaissances (grammaticales, lexicales, phonologiques) associées aux compétences listées.

Écouter et comprendre

Attendus de fin de cycle

Niveau A1 (niveau introductif ou de découverte) :

L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes sur lui-même, sa famille et son environnement immédiat (notamment scolaire).

Niveau A2 (niveau intermédiaire) :

L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.

Connaissances et compétences associées	Approches culturelles, exemples de situations et d'activités	Formulations
<p>Comprendre les instructions, consignes détaillées et les informations données en classe</p> <p>Vie de classe</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'impératif • Le pronom réciproque « друг друга » • Révision de la courbe intonative des énoncés déclaratifs, interrogatifs et exclamatifs • Le comparatif • Équivalent de « on » en français 	<p>Vie de classe, environnement scolaire en Russie</p> <p>Activités et matériel scolaire</p> <p>Discours d'accueil à l'école russe</p> <p>Comparaison des systèmes scolaires</p> <p>Exposé court</p>	<p>Откройте книгу на 25ой странице.</p> <p>Ответьте на первый вопрос.</p> <p>Задавайте вопросы друг другу.</p> <p>На завтра сделайте упражнение номер пять.</p> <p>Садитесь, включите компьютеры.</p> <p>Найдите сайт о Русском музее.</p> <p>Напечатайте первую страницу сайта.</p> <p>В эту пятницу у вас будет контрольная по второму</p>

		<p>уроку.</p> <p>Добро пожаловать в нашу школу! С приходом вас! Желаем вам приятно провести время.</p> <p>В России учебный год кончается раньше, чем во Франции.</p> <p>Прошу вашего внимания. Сейчас я хочу рассказать вам о...</p> <p>Вы наверно уже знаете, что... Часто считают, что... Может быть, у вас есть вопросы. Надеюсь, что вам было интересно и что вы не устали.</p>
<p>Comprendre les instructions et informations données lors de sorties et voyages</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les prépositions de lieu • L'expression de l'heure • Compléments de temps • Le futur imperfectif et perfectif • Ordre des mots 	<p>A l'aéroport, dans le train, dans le métro ou l'autobus</p> <p>Dans la famille d'accueil</p> <p>Sorties culturelles, au musée, au théâtre, au concert, etc.</p>	<p>Внимание! Начинается регистрация на рейс n° 465. Рейс задерживается на 30 минут.</p> <p>Начинается посадка на самолёт авиакомпании Аэрофлот Москва-Париж. Скорый поезд Красная Стрела отправляется с платформы номер три правая сторона. Покажите ваш билет. Ваше место номер 17 в шестом купе. Положите чемодан на верхнюю полку.</p> <p>Не бегите по эскалатору! Держитесь правой стороны. Осторожно, двери закрываются. Следующая станция Арбат, переход на Кольцевую линию</p> <p>Извините, вы выходите на следующей (станции)?</p> <p>Сними(те) обувь, надень(те) тапочки.</p> <p>Будь как дома!</p> <p>Ты будешь спать на диване в гостиной.</p> <p>Кушай (ешь) на здоровье. Бери ещё (больше)! Пей чай, пока горячий</p>

		<p>В следующую среду мы пойдём в театр на пьесу Чехова «Дядя Ваня».</p> <p>Наденьте тапочки. Не трогайте! Нельзя фотографировать! Не шумите!</p>
<p>Comprendre des mots et des expressions familières</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le futur perfectif et imperfectif • L'accord du substantif au nominatif après un numéral cardinal • Lexique de la météo 	<p>Les activités quotidiennes, le sport</p> <p>Les repères temporels (saisons, moments du jour) salutations et formules de politesse</p> <p>Formules d'encouragement et de félicitation</p> <p>Indications chiffrées</p> <p>Extrait d'émission radiophonique ou télévisée, bulletin météo, publicité. Répondeur téléphonique.</p>	<p>Утром будут уроки. Днём мы будем играть в футбол. Вечером будет концерт. Мы купим билеты заранее. Доброе утро! Добрый вечер! Приятного вечера! Спокойной ночи!</p> <p>Давай дальше так! Молодец! Умница!</p> <p>Сколько вас? В группе двадцать учеников. Во сколько мы встречаемся? В десять часов?</p> <p>Сейчас в Москве 18 часов. Вы слушаете «Русское радио». Оставьте сообщение после звукового сигнала.</p>
<p>Suivre le fil d'une histoire simple</p> <ul style="list-style-type: none"> • Découpage rythmique du flux sonore • Reconnaissance des schémas intonatifs • Identification de la structure du récit • Les connecteurs temporels, logiques • Emploi des aspects au passé • Procédés de renforcement (mots doublés) et leur schéma intonatif 	<p>L'imaginaire. Héros d'histoires et de contes. Les personnages fantastiques, Baba Yaga et autres références culturelles de la littérature enfantine</p> <p>Brefs poèmes. Chansons</p>	<p>Однажды мы решили пойти в лес... Сначала они долго шли по полю, потом повернули направо... По дороге мы собирали грибы, осенние листья... Вдруг нам послышался странный звук... Думали мы, думали, что ж это такое...</p> <p>Я иду и пою обо всём хорошем, И улыбку свою я дарю прохожим, Если в сердце чужом не найду ответа - Неприятность эту мы переживем ... (Песенка кота Леопольда)</p>

Lire et comprendre

Attendus de fin de cycle

Niveau A1 (niveau introductif ou de découverte) :

L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des phrases très simples.

Niveau A2 (niveau intermédiaire) :

L'élève est capable de comprendre des textes courts et simples.

Connaissances et compétences associées	Approches culturelles, exemples de situations et d'activités	Formulations
<p>Comprendre des textes courts et simples (consignes, texte informatif, texte de fiction...) accompagnés d'un document visuel, en s'appuyant sur des éléments connus</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'emploi des aspects • Expression de la date • Ordre des mots (approfondissement) • Superlatif • Lexique de la biographie • Expression complète de la date • Lexique d'Internet • Formation des mots : composition et dérivation, emprunts 	<p>Actualités</p> <p>Annonces diverses</p> <p>Publicités</p> <p>Annonces immobilières</p> <p>Notice biographique</p> <p>Page Web</p>	<p>Международная группа учёных зафиксировала рекорд по темпам потери Арктического льда.</p> <p>Во вторник 23 июня состоится автобусная экскурсия в Псков. Записаться можно в секретариате до 20 июня.</p> <p>Самые лучшие планшеты за самые низкие цены!</p> <p>Продаётся автомобиль «Волга». 2001 года. Чёрная. Пробег 170 тыс.км. Не битая. Недорого. Тел.: 80643912001</p> <p>ДОМ В СОКОЛЬНИКАХ По соседству с парком в историческом районе столицы. Архитектура сочетает стильный минимализм и функциональность.</p> <ul style="list-style-type: none"> • квартиры от 99 до 223 кв.м • потолки – 3,15 м • французские балконы • виды на Сокольнический парк и центр столицы • новейшие инженерные технологии • внутренний двор • подземный паркинг

		<p>Александр Пушкин родился 26 мая 1799 года в Москве, в небогатой дворянской семье.</p> <p>В октябре 1811 года открылся Царскосельский лицей, и одним из первых учеников лицея стал Пушкин...</p> <p>РТР ПЛАНЕТА</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/>Прямой эфир <input type="checkbox"/>Помощь <input type="checkbox"/>Программа передач <input type="checkbox"/>Выберите часовой пояс <p>Программы</p> <p>Информация Публицистика Ток-шоу Наука и жизнь Юмор Музыка</p> <p>Интерактив</p> <p>Форум Подписка О кино Фильмы Сериалы Киноархив Новости Интервью</p> <p>«ВЕСТИ»</p> <p>08:00 Российский информационный канал 11:00 Аншлаг и Компания 11:40 Блеф-клуб 12:25 Разночтения 12:55 Библейский сюжет 13:20 Мультфильмы</p>
<p>Texte narratif extrait de roman ou d'œuvre authentique</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verbes de déplacement avec et sans préverbe • Emploi des aspects dans le récit <p>Bref texte argumentatif</p>	<p>Texte informatif</p> <p>Journal intime, carnet de voyage</p> <p>Récits d'écrivains russes</p> <p>Critique de spectacles, de romans...</p>	<p>«29 мая. Сегодня наши корабли вышли в море. Кроме командора Беринга и других офицеров в нашей экспедиции 76 участников.</p> <p>12 июня. Сегодня был сильный ветер. Плывём не очень быстро.</p> <p>17 июля. Ура! Мы наконец</p>

<ul style="list-style-type: none"> Les éléments d'un discours structuré, les tournures de l'argumentation 		<p>увидели землю. Мы сошли на остров...» (Окно 2)</p> <p>«Говорили, что на набережной появилось новое лицо, дама с собачкой (...)</p> <p>И вот однажды, под вечер, Гуров обедал в саду, а дама в берете подходила не спеша, чтобы занять соседний стол. Её походка, платье говорили ему, что она из хорошего общества, замужем, в Ялте в первый раз и одна, что ей скучно здесь...» (Чехов)</p> <p>Мнения о фильме «Левиафан»: "Во-первых, это здорово, что появляется такое кино. Любое кино должно вызывать спор." "Тем не менее нужно признать, что фильм у них получился очень нужный и своевременный." "Безусловно, считаю её [картину "Левиафан"] важнейшим событием в истории нашего кино. Я, честно вам скажу, с середины картины начал вспоминать персонажей Достоевского."</p>
<p>Correspondance suivie : échanges sur Internet</p> <ul style="list-style-type: none"> Les différents registres stylistiques 	<p>Forums, tchat etc.</p>	<p>- Ищу преподавателя игры на 6-ти струнной гитаре в Твери. Постановка рук, техники игры. Цель - уметь играть на гитаре в разных стилях. Пишите. Обговорим детали. Спасибо.</p> <p>- Здравствуйте, я студент четвёртого курса Тверского музыкального училища по классу гитары. С удовольствием стал бы с Вами заниматься. Если Ваше предложение ещё актуально, можно</p>

		созвониться. Мой телефон: +79201...
<p>Poésie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sensibilisation à la métrique et à la rime 		<p>Белеет парус одинокий В тумане моря голубом Что ищет он в стране далёкой? Что кинул он в краю родном?...</p> <p>М. Лермонтов</p> <p>Очень-очень вкусный пирог Я захотел устроить бал, И я гостей к себе...</p> <p>Купил муку, купил творог, Испек рассыпчатый...</p> <p>Пирог, ножи и вилки тут - Но что-то гости...</p> <p>Я ждал, пока хватило сил, Потом кусочек...</p> <p>Потом подвинул стул и сел И весь пирог в минуту...</p> <p>Когда же гости подошли, То даже крошек...</p> <p>Даниил Хармс</p>
<p>Recette</p> <ul style="list-style-type: none"> • Syntaxe des cardinaux 		<p>Рецепт кекса: быстро и вкусно.</p> <p>Ингредиенты: 4 яйца, 2 стакана сахара, 200 гр. сметаны, 100 гр. сливочного масла, 2 ст. муки, 0,5 ч. ложки разрыхлителя</p> <p>Сливочное масло растопить. Добавить яйца, сахар, сметану. Всё взбиваем и добавляем муку, соду и ванилин. Тщательно всё перемешиваем и заливаем в форму, смазанную растительным маслом. Выпекаем до готовности (проверить спичкой).</p>

Réagir et dialoguer

Attendus de fin de cycle

Niveau A1 (niveau introductif ou de découverte) :

L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

Niveau A2 (niveau intermédiaire) :

L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Connaissances et compétences associées	Approches culturelles, exemples de situations et d'activités	Formulations
Demander à quelqu'un de ses nouvelles et réagir en utilisant les formules d'usage	Rencontres fortuites, retour de vacances, etc.	- Как дела? - Хорошо (Ничего. Неважно. Сегодня не мой день...) - Как ты провела каникулы? - Отлично! Была на Крите. - Почему ты не играешь? - У меня голова болит - Хочешь аспирин? Помогает!
Dialoguer pour échanger / obtenir des renseignements (itinéraire, horaire, prix...) <ul style="list-style-type: none"> • Formules d'usage • Les mots interrogatifs • Comparatifs 	Demander et donner des informations sur les transports, les trajets...	- Сколько стоит билет на автобус? - Не знаю. Сейчас спросим. - Во сколько отправляется поезд? - Смотри на табло. Москва-Псков. 20.55 - Извините. Вы не скажете, как доехать до Большого театра? - Это недалеко. Пешком будет проще и быстрее.
Dialoguer sur des sujets familiers (école, loisirs, maison...) <ul style="list-style-type: none"> • Verbes pronominaux • Omission du sujet • Expression de l'étonnement • Emploi de la particule «неужели». • Expression de la cause 	Demander et donner des explications, justifier des préférences et des choix	- Какой твой любимый предмет? - Физкультура. Я люблю спорт - А мне больше всего нравится математика. У нас такая хорошая учительница: с ней все понятно и просто. - У него сегодня усталый вид. - Может быть, он заболел? - Или на компьютере всю ночь играл. - Тебе фильм понравился?

		<p>- Нет, не очень. Скучный какой-то. Мне всё время хотелось спать...</p> <p>- Ты знаешь, что завтра мы пойдём на выставку?</p> <p>- Совсем забыл! А во сколько?</p> <p>- Кажется, в половине второго.</p> <p>- Где встречаемся?</p> <p>- Учительница будет ждать нас у входа в лицей.</p> <p>- А на чём поедем?</p> <p>- Не поедем, а пойдём</p> <p>- Почему вы решили ехать на метро, ведь это намного дольше?</p> <p>- Неужели? Дело в том, что мы теряем много времени из-за пересадки. К тому же, остановка автобуса гораздо ближе.</p>
<p>Réagir à des propositions, dans des situations de la vie courante (remercier, féliciter, présenter des excuses, accepter, refuser...)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conditionnel • Interrogation directe, emploi de la particule «ли» 	<p>Négociations, remerciements, etc.</p>	<p>- Мадам, разрешите задать вопрос!</p> <p>- Что тебе нужно?</p> <p>- Можно было бы завтра вместо музея пойти в...?</p> <p>- Да нас там ждут!</p> <p>- А нельзя ли позвонить и сказать, что мы придём позже?</p> <p>- Это невозможно. У нас есть программа.</p> <p>- Ну, пожалуйста, раз мы в Москве, почему не побывать в...</p> <p>- Ладно. Только после музея.</p> <p>- Ура! Спасибо. Конечно не опоздаем!</p>

Parler en continu

Attendus de fin de cycle

Niveau A1 (niveau introductif ou de découverte) :

L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

Niveau A2 (niveau intermédiaire) :

L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Connaissances et compétences associées	Approches culturelles, exemples de situations et d'activités	Formulations
<p>Reproduire un modèle oral. Répéter, réciter...</p> <ul style="list-style-type: none"> Attention soutenue à la prononciation, à l'accentuation et au rythme 	<p>Quelques éléments du patrimoine culturel</p> <p>Poèmes, proverbes, chansons...</p>	<p>Как грустный взгляд, люблю я осень.</p> <p>В туманный, тихий день хожу Я часто в лес и там сижу — На небо белое гляжу Да на верхушки тёмных сосен. (Иван Тургенев)</p> <p>Тише едешь—дальше будешь.</p>
<p>Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref</p> <ul style="list-style-type: none"> Attention soutenue au rythme de la phrase, à l'intonation et à l'expressivité. Lecture des nombres, des dates 	<p>Extraits de romans, courts récits, contes russes</p>	<p>Господи, что ж это такое? Где он? В какой эпохе? (...)</p> <p>Ластик сел на скамью, вытащил из-за пазухи унибук, раскрыл на 78 странице и шепнул: - Календарь! На дисплее высветилось: Точное время: 4 часа 59 минут 11 секунд 13 апреля (по западному календарю 23 апреля) 1605 года. (Б. Акунин, <i>Детская книга</i>)</p> <p>Жили-были дед да баба. Всё у них было - и коровушка, и овечка, и кот на печке, а вот детей не было. Очень они печалились, всё горевали. (<i>Снегурочка</i>)</p>
<p>Se présenter oralement et présenter les autres.</p>	<p>Repères historiques et géographiques.</p> <p>Patrimoine historique et</p>	<p>Мы живём в Лионе. Мой папа итальянец по происхождению. Мой</p>

<p>Se raconter : origine, famille, voyages, imaginaire, projets</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le passé imperfectif et perfectif • Les verbes de déplacement préverbés • Le futur imperfectif et perfectif 	<p>culturel. Modes de vie, tradition, histoire et institutions. La diversité au sein d'une même aire linguistique.</p>	<p>дедушка приехал из маленькой деревни на юге Италии. Летом мы туда поедem. Я уверен, что мне там очень понравится.</p>
<p>Décrire son environnement quotidien, des personnes et/ou des activités culturellement connotées</p> <p>Raconter des événements, des activités passées, expériences personnelles. Exprimer son opinion personnelle sur une œuvre, un fait de société, et argumenter</p> <ul style="list-style-type: none"> • Emploi des compléments de temps et dates • La déclinaison des adjectifs • Les adverbes de fréquence • Весь, каждый • Les prépositions de lieu • Les connecteurs 	<p>Les activités et les matières scolaires. Quelques noms de métiers. Les loisirs caractéristiques, les vacances</p> <p>Liens entre la France et la Russie</p>	<p>Меня зовут Анна. У меня две сестры, но нет брата. Одна сестра старше меня, а вторая младше. Я люблю животных: у нас есть собака и попугай. Моя старшая сестра занимается музыкой. У неё талант. Она хочет поступить в консерваторию и играть в большом оркестре. А я больше интересуюсь спортом и математикой. Хочу стать архитектором</p> <p>Я вам расскажу о Петре Первом и о Санкт-Петербурге... Пётр Первый основал город на берегу Невы в начале восемнадцатого века...</p> <p>Автор «Петербургских рассказов» Николай Гоголь родился на Украине. В декабре 1828 года Гоголь переехал в Санкт-Петербург...</p> <p>Екатерина Вторая интересовалась французской философией, переписывалась с французскими философами, и даже пригласила Дидро в Россию...</p> <p>Раз бульвар называется Sébastopol, значит, есть связь с Россией.</p>
<p>Raconter une histoire courte à l'aide de supports visuels</p> <ul style="list-style-type: none"> • Emploi des aspects dans le récit • Le relatif «который» 	<p>Les musées et leur place dans la culture russe</p> <p>Une journée à Saint-Pétersbourg</p>	<p>Недавно мы всем классом ходили в музей Родена. Раньше я думал, что музей – это место, где собраны старые вещи, документы,</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Compléments de lieu 	<p>Résumé d'une histoire ou d'un film</p> <p>Compte-rendu de séjour chez un correspondant russe</p> <p>Villes et campagnes russes</p>	<p>скучные предметы. Мне казалось, что это неинтересно.</p> <p>Но когда мы вошли, я увидел скульптуры, которые как живые...</p> <p>Утром мы встали рано, вышли на улицу и спросили у кого-то, как доехать до Эрмитажа. Поскольку мы опаздывали, мы перебежали через мост и сели в троллейбус. 15 минут спустя мы уже стояли в очереди у входа в Эрмитаж. Как всегда от двух до пяти, очередь была огромная...</p> <p>Это рассказ о девочке, которая хотела стать балериной. Хотя родители были против, она всё-таки смогла поступить в балетную школу...</p> <p>В Москве я жил у мальчика Серёжи, который учится в седьмом классе. У моего русского товарища небольшая трёхкомнатная квартира на пятом этаже рядом с зоопарком. Я жил с ним в одной комнате и чувствовал себя там отлично. Мы оба любим животных. Его окна выходят прямо на зоопарк, и утром было слышно, как кричат звери. Видно, что родители Серёжи любят читать, так как у них в квартире очень много книг.</p> <p>Добрый день, дорогие друзья! Хочу поделиться с вами фотографиями того места, где я провела лето. А место это находится в Новгородской области на берегу озера Городно. Начнём</p>
---	---	--

		нашу небольшую экскурсию?!
Faire une brève annonce (date, anniversaire, invitation...) en situant l'événement dans le temps et l'espace <ul style="list-style-type: none"> L'emploi du verbe sans pronom personnel 	Les fêtes en Russie	Дорогая Анастасия! Приглашаю тебя на мой день рождения. Жду тебя 15 июля к 14 часам по адресу: ул. Николаева, д.7, кафе «Парадиз».

Écrire et réagir à l'écrit

Attendus de fin de cycle

Niveau A1 (niveau introductif ou de découverte) :

L'élève est capable de copier un modèle écrit, d'écrire un court message et de renseigner un questionnaire simple.

Niveau A2 (niveau intermédiaire) :

L'élève est capable de produire des énoncés simples et brefs.

Connaissances et compétences associées	Approches culturelles, exemples de situations et d'activités	Formulations
Renseigner un questionnaire	<p>Le nom patronymique en russe</p> <p>La manière russe d'écrire une adresse</p>	<p>Фамилия, имя, отчество Дата и место рождения Адрес. Телефон Электронный адрес</p> <p>117218, Москва ул. Большая Черемушкинская, д. 12 Соколову Ивану Петровичу</p>
<p>Produire de manière autonome quelques phrases sur soi-même, les autres, des personnages réels ou imaginaires</p> <ul style="list-style-type: none"> Emploi des compléments de temps et dates La déclinaison des adjectifs Les prépositions de lieu Les connecteurs Emploi des aspects dans le récit Le relatif «который» 	<p>Présentation, goûts</p> <p>Personnages réels et imaginaires de la culture russe, récit ou description</p>	<p>Меня зовут Анна. У меня две сестры, но нет брата. Мою подругу зовут Катя. У неё есть брат и сестра. Брат старше её, а сестра младше.</p> <p>Я люблю животных: у нас есть собака и попугай.</p> <p>Маша и Медведь – симпатичные персонажи русской сказки.</p> <p>В повести «Серебряный герб» Корней Чуковский рассказывает о своём детстве</p>

		в Одессе. Он пишет о школе, в которой учился, о семье...
<p>Décrire des objets, des lieux.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La déclinaison de l'adjectif • Le superlatif 	Tableau, monument de la culture russe, éléments du décor urbain	<p>На портрете мы видим Мусоргского. Автор, Репин, концентрирует внимание зрителя на лице композитора. Он тогда был болен и в его глазах читается тоска...</p> <p>Невский проспект – главная улица Санкт-Петербурга. Её длина 4,5 километра</p> <p>Медный всадник, фигура Петра первого на коне – самый известный памятник Петербурга. Это работа французского скульптора Фальконе</p>
<p>Raconter succinctement des expériences vécues ou imaginées.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les aspects au passé • Les connecteurs de temps 	Récit d'expérience, compte-rendu de voyage en Russie...	<p>Каждый день мы обедали в школе в столовой. На первое всегда был суп: то щи, то борщ с пирожками.</p> <p>Мороженое в России очень вкусное. Мы его часто покупали на улице. Когда мы возвращались после школы и экскурсий, мы ужинали дома. В семье, где я жил часто ели блины. Вечером всегда пили чай.</p> <p>Однажды мы решили пойти в кино. Мы специально выбрали русский фильм...</p>
<p>Rédiger un courrier court et simple, en référence à des modèles (message électronique, carte postale, lettre...)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ponctuation : emploi du tiret et de la virgule • Déclinaison des noms de famille 	<p>Règles du genre épistolaire en russe</p> <p>Emploi d'un registre adapté à l'interlocuteur</p>	<p>Привет, Саша!</p> <p>Долго не отвечала, времени совсем не было: в школе полно работы – кошмар!</p> <p>.....</p> <p>Пока всё. Передавай привет Лене Комаровой. Пиши.</p> <p>Целую,</p> <p>Твоя Лиза</p> <p>Лёха, ты завтра придёшь?</p>

		<p>Спок.ночи!</p> <p>Уважаемая Нина Владимировна! Извините, что я так поздно отвечаю на Ваше письмо. Я была очень занята из-за экзаменов.</p> <p>.....</p> <p>Я была бы рада, если бы Вы мне послали фотографию Вашей внучки. Передавайте привет всей семье Комаровых. Всего доброго, Ваша Лиза</p>
<p>Rédiger une note, un bref message</p>		<p>Англичане не приехали.</p> <p>Место встречи изменилось: будем ждать у метро «Парк победы» в 7.30.</p> <p>Позвонить не смогу: ни у кого нет мобильного. До вечера. Ж.С.</p> <p>Вечером нас не будет дома. Ключ у соседей.</p>